

Ausbau des Friedhofs Liebenfels in Baden = Extension du cimetière du Liebenfels à Baden = The extension to Liebenfels cemetery in Baden

Autor(en): **Bauer, Paul**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **26 (1987)**

Heft 1: **Umgang mit Bestehendem = Que faire de ce qui existe? = Dealing with the existing state**

PDF erstellt am: **18.04.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-136232>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ausbau des Friedhofs Liebenfels in Baden

Paul Bauer, Landschaftsarch. BSLA
Stöckli und Kienast, Landschaftsarch.,
Wettingen und Zürich

Extension du cimetière de Liebenfels à Baden

Paul Bauer, arch.-paysagiste FSAP
Stöckli & Kienast, arch.-paysagiste,
Wettingen et Zurich

The extension to Liebenfels cemetery in Baden

Paul Bauer, landscape arch. BSLA
Stöckli und Kienast, landscape
architects, Wettingen and Zurich

Entstehung, Charakterisierung und Entwicklung

Der Friedhof Liebenfels entstand in den Jahren 1947 bis 1949 am Stadtrand von Baden. Er ist das Werk der bedeutenden Zürcher Gartenarchitekten Mertens und Nussbaumer. Zur gleichen Zeit wurden von diesen weitere Friedhöfe und Friedhoferweiterungen geschaffen, so in Uster, Bassersdorf, Ennetbaden, Wallisellen und Thun.

Der Friedhof Liebenfels stellt ein herausragendes Beispiel des Park- oder Waldfriedhofes dar. Als wohl bekanntester Schweizer Vertreter dieses Typs sei hier der Waldfriedhof von Schaffhausen (1919) genannt.

Das Landschaftsgartenkonzept von 1949 ist gekennzeichnet durch den bewusst herbeigeführten Parkcharakter der Anlage. Dem Terrain angepasste Wegführungen und wechselnde, verschiedenartige Räume verschmelzen mit dem im Süden und Westen anschliessenden Badener Stadtwald. Darin sind die Gräber teils zu örtlich angepassten Grabschildern, teils zu freien Gruppen angeordnet.

1957 wurde der Friedhof nordseitig erweitert. Auf dem Gelände entstand ein Gebäudekomplex mit Krematorium,

Réalisation, caractéristiques et développement

Le cimetière de Liebenfels a été aménagé dans les années 1947 à 1949 à la périphérie de la ville de Baden. Il est l'œuvre de deux notables architectes-paysagistes: Mertens et Nussbaumer. A la même époque, ces derniers aménagèrent aussi d'autres cimetières ou extensions de cimetières, entre autres à Uster, Bassersdorf, Ennetbaden, Wallisellen et Thoun.

Le cimetière de Liebenfels est un exemple type de cimetière à caractère de parc ou de forêt. Mentionnons à ce propos que le plus connu des cimetières de ce genre en Suisse est sans doute celui de Schaffhouse (1919).

Le concept de jardin anglais de 1949 se traduit dans le caractère de parc que l'on a voulu donner à l'aménagement. Le tracé des chemins intégrés au terrain et les espaces dissemblables qui alternent se fondent avec la forêt communale attenante de Baden au sud et à l'ouest. Les tombes y sont disposées soit par champs séparés, soit en groupes libres.

En 1957, le cimetière fut étendu côté nord. Un ensemble de bâtiments comprenant crématoire, chapelle funèbre,

Origins, characteristic features and development

Liebenfels cemetery was established on the outskirts of Baden between 1947 and 1949. It is the work of the noted Zurich garden architects Mertens and Nussbaumer. Other cemeteries and cemetery extensions were also being laid out by them at the same time, such as those in Uster, Bassersdorf, Ennetbaden, Wallisellen and Thun.

Liebenfels cemetery is an outstanding example of the park or wooded cemetery. Probably the best known Swiss representative of this type is the wooded cemetery at Schaffhausen (1919).

The characteristic feature of the landscaped garden concept of 1949 is the deliberately created park character of the grounds. Pathways following the contours of the terrain and changing, variegated areas merge with Baden town forest adjoining to the south and west. Within the cemetery, the graves are laid out partially with headstones arranged to suit the location and partially in freely arranged groups.

In 1957 the cemetery was extended to the north. A building complex, with a crematorium, funeral chapel, workshop and gardener's house, was erected on

Ausschnitt des landschaftlich gehaltenen Parkteiles mit Bachlauf und Teichen, gestaltet 1947–1949 von Mertens & Nussbaumer, Zürich. Foto: P. Bauer

Echappée sur une partie du parc traitée de manière rustique avec son cours d'eau et ses petits étangs, conçue en 1947–1949 par Mertens et Nussbaumer, Zurich. Photo: P. Bauer

Section of the park which remains landscaped with stream and ponds, laid out in 1947–1949 by Mertens & Nussbaumer, Zurich. Photo: P. Bauer





Links: Zustand des Haupteinganges mit der Erweiterung von 1957 (Architekten E. + R. Lanners, R. Wahlen, Zürich; Fotoreproduktion aus «Werk» 10/1959).

Rechts: Zustand von 1986; links des Eingangstores bildet die neuerstellte Mauer den Abschluss der Erweiterung der Urnenplatten-Gräber von 1985.



Left: State of the main entrance with the 1957 extension (architects E. + R. Lanners, R. Wahlen, Zürich; photo reproduction from "Werk" 10/1959).

Right: State in 1986; to the left of the entrance gateway the newly erected wall marks the end of the extension of the slab-covered urn grave section of 1985.

Abdankungshalle, Werkhof und Gärtnerhaus. Seitlich des neuen Hauptzuges wurde ein Urnengräberbezirk mit streng geometrisch angeordneten Grabplatten angelegt. Der Ausbau von 1957 ist bewusst als architektonisch definierter Raum an den Friedhof von 1949 angefügt. Der Hof zur Abdankungshalle ist gleichzeitig Übergang zum «Naturraum» des Parkfriedhofes. Ende der siebziger Jahre zeigte sich, dass der Platzbedarf für Bestattungen nicht mehr genügte. Dieser Zustand wurde durch weitere Faktoren wie lange Ruhezeiten (30 Jahre), schlechte Bodenverhältnisse für Erdbestattungen und den vermehrten Wunsch nach neueren Bestattungsformen (mehr Urnenbestattung, anonyme Bestattung usw.) verschärft. Diese Situation führte dazu, dass wir im Auftrag des zuständigen Tiefbauamtes der Stadt Baden mit einer Nutzungsplanung für einen möglichen «Vollausbau» des Friedhofes beauftragt wurden.

Nutzungsplanung

Als erstes stellte sich die Frage, wie mit dem Parkfriedhof von 1949 und dem Ausbau von 1957 umzugehen sei, ohne die gestalterisch gut zusammenwirkenden Friedhofsteile durch notwendige Einbauten zu beeinträchtigen. Für das vom Auftraggeber verlangte Bestattungssystem stellten wir deshalb zusätzlich folgende Grundsätze und Ziele auf:

Die Erweiterung der Grabbelegung sollte die ursprünglichen Projektideen respektieren; es galt bei Eingriffen im landschaftlich gehaltenen Teil von 1949 und im architektonischen Ausbau von 1957 unterschiedlich vorzugehen. Anstelle grosser zusammenhängender Grabschilder mit langen Reihen sollten kleinere Sektoren mit kurzen Reihen

cour d'outillage et maison de jardinier fut construit sur le terrain. A côté de la nouvelle entrée principale, on aménagea une nouvelle aire de tombes à urnes avec un ordre strictement géométrique des pierres tombales. L'extension de 1957 se voulait espace architectonique par contraste au cimetière de 1949. La cour de la chapelle funèbre est en même temps passage vers «l'espace naturel» du cimetière-parc.

A la fin des années soixante-dix, il apparut que la place disponible ne suffisait plus à tous les ensevelissements. Cet état de choses fut encore aggravé par d'autres facteurs, tels les longs temps de repos (30 ans), le mauvais état du sol pour les enterrements et le désir de plus en plus fréquent de nouvelles formes d'ensevelissements (plus d'urnes, tombes anonymes, etc.). Etant donné la situation, le Service des ponts et chaussées compétent de la ville de Baden nous chargea d'élaborer un plan d'utilisation en vue d'une possible «extension maximale» du cimetière.

Plan d'utilisation

La question qui s'imposait était de savoir comment procéder pour ne pas nuire à l'aménagement harmonieux des différentes parties du cimetière, à savoir le cimetière-parc de 1949 et l'extension de 1957 par des constructions devenues indispensables. C'est pourquoi, pour répondre aux exigences du donneur d'ordre quant au système d'ensevelissement, nous avons établi les principes et objectifs complémentaires suivants:

L'extension, en ce qui concerne la disposition des tombes, doit respecter les idées du projet initial, impossible donc d'appliquer le même mode d'interventions dans la partie à caractère de paysage de 1949 que dans la partie de

the site. An urn grave section with headstones arranged strictly geometrically was provided to the side of the main entrance. The 1957 extension was added to the 1949 cemetery as a deliberately architecturally defined area. At the same time, the courtyard area in front of the funeral chapel is the point of transition to the "natural area" of the park cemetery.

At the end of the seventies, it turned out that there was no longer sufficient space available for burials. This situation was made all the more difficult by further factors, such as the long periods graves remained in use (30 years), poor soil conditions for interments and the increasing desire for more modern forms of burial (more urn burials, anonymous burials, etc.). This situation led to our being commissioned by the Baden urban construction works department to prepare a utilisation plan for a possible "completion" of the cemetery.

Utilisation planning

The first question to crop up was how to deal with the 1949 park cemetery and the 1957 extension without detracting from the well-designed combination of the various parts of the cemetery by the necessary additions. We therefore additionally compiled the following principles and goals for the burial system required by the authorities:

It was intended that the extension to the area for burials should respect the original project ideas: the requirement was that different approaches should be adopted for dealing with the landscaped section from 1949 and the 1957 architectural extension. Instead of large continuous areas of graves in long rows, smaller sectors with just short rows were to be formed allowing a more

gebildet werden, die eine flexiblere und kleinräumigere Belegungsstruktur erlauben. Vorhandene Vegetation, Hauptwege, Plätze und Einrichtungen sollten nicht wesentlich verändert werden.

Als Arbeitsergebnis dieser ersten Phase mussten verschiedene Randbedingungen überprüft und teils geändert werden. Die wesentlichen Punkte waren:

- Anheben der Grabsohle für Erdgräber von 1,80 m auf 1,50 m als vorübergehende Ausnahmegewilligung, bis die gleichzeitig vorgesehene, laufend ergänzte Verbesserung der Bodenverhältnisse durch Kiesteppiche und Drainagen wirksam werden dürfte.
- Senkung der langen Ruhezeit von 30 auf 25 Jahre (gesetzliche Norm im Kanton Aargau).
- Einschränkung der Bestattungen von Auswärtigen.

In der zweiten Bearbeitungsstufe entstand der definitive Nutzungsplan mit einem Massnahmenprogramm. Die Friedhofskonzeption von 1949 konnte darin in wesentlichen Teilen weitergeführt werden. Der landschaftlich am stärksten ausgeprägte Südteil der An-

l'extension de 1957. Aux grands champs contigus et longues rangées de tombes, nous avons préféré les secteurs plus petits et les rangées courtes, permettant une structure moins rigide sur de plus petites surfaces. La végétation, les principales voies d'accès, les places et les installations existantes devaient rester pour ainsi dire inchangées.

Il résulta de cette première phase de travail que diverses conditions connexes durent être réétudiées et en partie adaptées. Les points essentiels étant:

- élever le fond des tombes de 1,80 m à 1,50 m, en tant qu'autorisation provisoire jusqu'à ce que l'amélioration progressive de l'état du sol, effectuée simultanément à l'aide de couches de gravier et de drainages, ait pu prendre effet;
- abaisser le long temps de repos de 30 à 25 ans (délai légal dans le canton d'Argovie);
- limiter les ensevelissements de personnes étrangères à la ville.

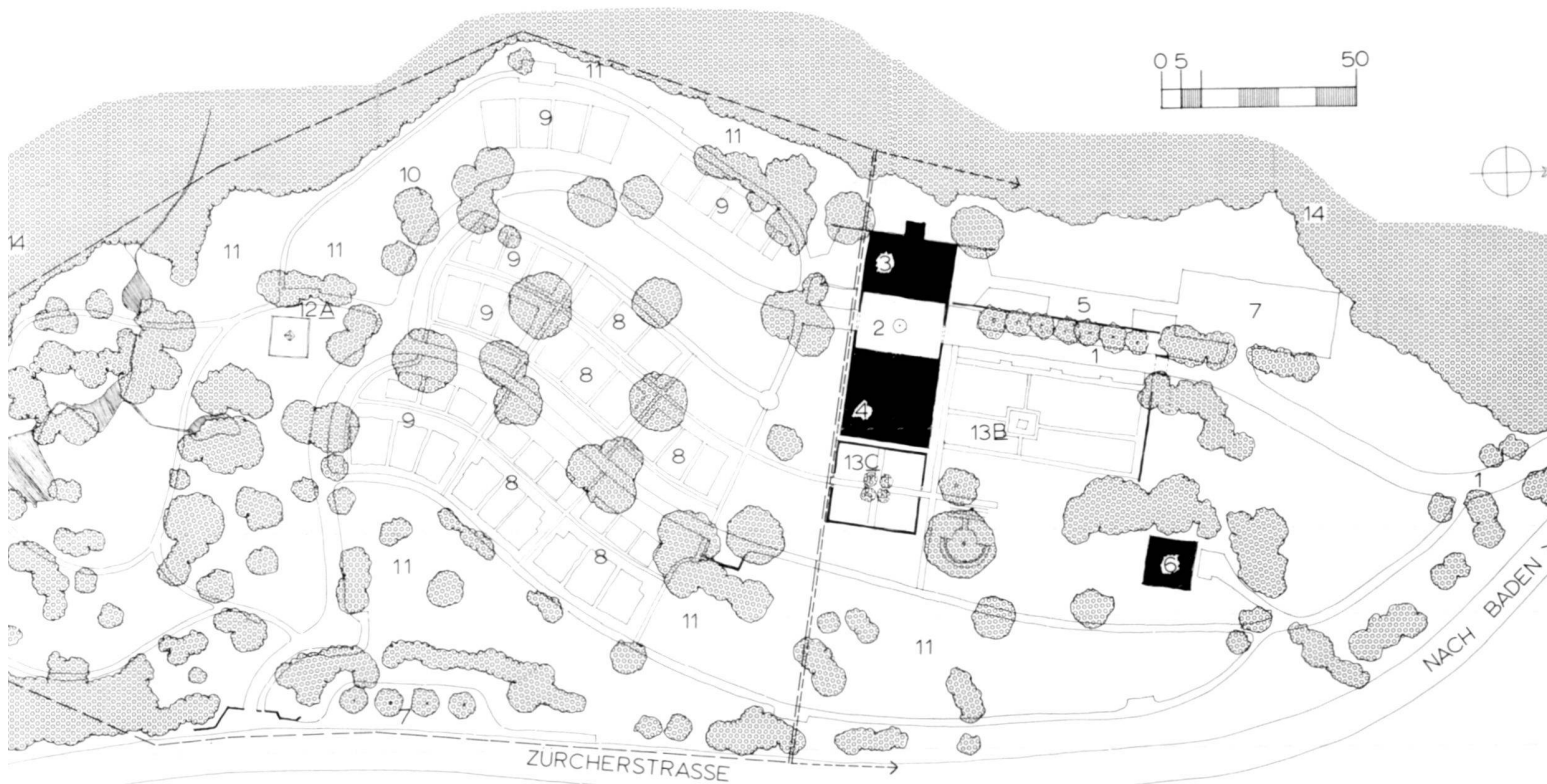
Dans une deuxième phase, le plan d'utilisation définitif et le programme des mesures furent établis. Le concept

flexible and smaller burial area structure. The existing vegetation, main paths, open spaces and facilities were to be altered as little as possible.

As a result of this first phase, various outline conditions had to be reexamined and, in part, amended. The main points were:

- reduction of the depth required for interments from 1.80 to 1.50m as a temporary measure until the simultaneously planned, constantly supplemented improvement in soil conditions with the help of layers of gravel and drainage became effective.
- reduction of the period of grave use from 30 to 25 years (the statutory period in the Canton of Aargau).
- restrictions on burials of people from elsewhere.

In the second stage of processing, the definitive utilisation plan was prepared complete with a programme of measures to be taken. The 1949 cemetery concept was retained for the most part. The southern part of the site, which is most marked by landscaping, with ponds and streams, will continue not to be used for burials, as will also



- Friedhof 1949 (Mertens & Nussbaumer, Zürich)
- Erweiterung 1957 (E. + R. Lanners, Zürich)
- A Gemeinschaftsgrab 1985 (Hächler, Lenzburg, mit Metron, Windisch)
- B Erweiterung Urnenplatten-Gräberbezirk 1985 (Stöckli & Kienast, Wettingen)
- C Erweiterung Urnenhof und Lindenplatz 1986/87 (Stöckli & Kienast, Wettingen)
- 1 Hauptzugang 2 Hof 3 Krematorium
- 4 Abdankungshalle 5 Werkhof 6 Gärtnerhaus
- 7 Parkplatz 8 Erdgräber 9 Urnengräber
- 10 Kindergräber 11 Familiengräber 12 Gemeinschaftsgrab 13 Urnenplatten-Gräberbezirk
- 14 Wald.

- Cimetière 1949 (Mertens & Nussbaumer, Zurich)
- Agrandissement 1957 (E. + R. Lanners, Zurich)
- A Cimetière collectif 1985 (Hächler, Lenzbourg, en collaboration avec Metron, Windisch)
- B Agrandissement du secteur du columbarium 1985 (Stöckli & Kienast, Wettingen)
- C Agrandissement de la place des Tilleuls et du columbarium 1986/1987 (Stöckli & Kienast, Wettingen)
- 1 Entrée principale 2 Cour 3 Crématoire
- 4 Salle funéraire 5 Atelier 6 Maison de jardinier
- 7 Place de parc 8 Tombes (inhumation)
- 9 Tombes (incinération) 10 Tombes (enfants)
- 11 Caveaux familiaux 12 Tombe commune
- 13 Zone du columbarium 14 Forêt.

- Cemetery 1949 (Mertens & Nussbaumer, Zurich)
- Extension 1957 (E. + R. Lanners, Zurich)
- A Communal grave 1985 (Hächler, Lenzburg, with Metron, Windisch)
- B Extension of the slab-covered urn grave section 1985 (Stöckli & Kienast, Wettingen)
- C Extension of the urn courtyard and lime-tree square 1986/87 (Stöckli & Kienast, Wettingen)
- 1 Main entrance 2 Courtyard 3 Crematorium
- 4 Funeral chapel 5 Yard 6 Gardener's house
- 7 Car park 8 Ordinary graves 9 Urn graves
- 10 Children's graves 11 Family graves
- 12 Communal grave 13 Slab-covered urn grave section 14 Wood.



Gemeinschaftsgrab; entstanden 1985 im Rahmen der kontinuierlichen Umsetzung der Nutzungsplanung.

Bildhauer: Peter Hächler, Lenzburg, Foto: P. Bauer

Tombe commune, réalisée en 1985 dans le cadre de l'aménagement permanent du plan d'affectation.

Sculpteur: Pierre Hächler, Lenzbourg, photo: P. Bauer

Communal grave; created in 1985 as part of the constant alteration of the utilisation planning.

Sculptor: Peter Hächler, Lenzburg, photo: P. Bauer

lage, mit Wasserteichen und Bachläufen, bleibt weiterhin von der Bestattung unberührt, ebenso eine grössere Fläche südlich des Hofes zur Abdankungshalle. Die Belegung beschränkt sich im Teil von 1949 weiterhin auf die bestehenden Grabbereiche. Dafür wird der beliebte Urnenplatten-Gräberbezirk im Eingangsbereich zur Abdankungshalle in architektonisch strenger Gestaltungsart weitergeführt und stark erweitert. Gleichzeitig wird die Schaffung eines Gemeinschaftsgrabes vorgesehen. Zur langfristigen Sicherung und gezielten Förderung der Freiraumelemente aus der ursprünglichen Gestaltungsidee soll ein Parkpflegewerk erstellt werden. Das Friedhofreglement wird den heutigen Bedürfnissen und neuen Bestattungsarten angepasst. Der Ort hat uns zum Einfügen neuer Teile in eine gewachsene Struktur angeregt. Die notwendigen Projektierungs- und Bauarbeiten sind seit 1983 kontinuierlich im Gange.

Projektbeschreibung zur Erweiterung des Urnenplatten-Gräberbezirkes

Die Erweiterung des Urnenplatten-Gräberbezirkes wurde in zwei räumlich getrennten Bereichen projektiert, in einem Urnenfeld mit etwa 550 Grabstellen, seitlich des Haupteingangs, und in einem Urnenhof mit ungefähr 450 Grabstellen, östlich an die Abdankungshalle anschliessend. Ein neuer Weg, der vom Hauptzugang ostwärts abzweigt, verbindet die beiden Felder miteinander.

Das Urnenfeld

wird räumlich auf drei Seiten gefasst, entlang dem Hauptzugang durch eine schirmförmige Platanenreihe mit angrenzender Mauer, im Süden durch die Abdankungshalle von 1957, im Norden durch eine neue Betonmauer. Dadurch wird der Blick auf die Innenfläche, das Urnenfeld und auf das Limmattal gelenkt. Das Urnenfeld ist mit schmalen Hauptwegen aus Granitplatten, die seitlich von Rosenhochstämmchen be-

du cimetière de 1949 put en grande partie être repris. La partie sud, où le caractère de paysage est le plus prononcé, avec étangs et cours d'eau, reste exempte de tombes de même qu'une assez grande étendue au sud de la cour, côté chapelle funèbre. Dans la partie de 1949, le nombre de tombes reste limité aux aires déjà existantes. Par contre, le secteur populaire des tombes à urnes avec plaques près de l'entrée, côté chapelle funèbre, est largement étendu en respectant le style d'aménagement rigoureusement architectonique. La création d'une tombe commune est également prévue. Pour assurer à longue échéance la préservation et le développement judicieux des éléments de paysage suivant le plan d'aménagement initial, des directives d'entretien du parc doivent être élaborées. Le règlement du cimetière sera adapté aux besoins actuels ainsi qu'aux nouveaux modes d'ensevelissements.

Le site nous a incité à intégrer les nouvelles parties dans la structure donnée. Les travaux de planification et de construction nécessaires sont en cours depuis 1983.

Description du projet pour l'extension du secteur des tombes à urnes avec plaques tombales

Le projet d'extension du secteur des tombes à urnes avec plaques prévoit l'aménagement de deux aires séparées: le champ des urnes comptant environ 550 lieux de sépulture, à côté de l'entrée principale, et la cour des urnes avec environ 450 lieux de sépulture, contiguë à la chapelle funèbre, côté est. Un nouveau chemin qui bifurque à l'est depuis le chemin d'accès principal relie les deux secteurs entre eux.

Le champ des urnes

est bordé sur trois côtés, le long du chemin d'accès principal par une rangée de platanes ombelliformes et un mur attenant; au sud par la chapelle funèbre de 1957, au nord par un nouveau

be the case with a larger area to the south of the funeral chapel courtyard. In the 1949 section, burials will continue to be restricted to the existing grave area. On the other hand, the popular urn grave section adjoining the entrance to the funeral chapel will be extended in strict architectural forms and considerably extended. At the same time, it is planned to create a communal grave. In order to safeguard and promote the open space elements of the original design idea, it is intended to set up a park care scheme. Cemetery regulations will be amended to fit current requirements and new forms of burial.

The location stimulated us to include new parts in an existing structure. The necessary planning and construction works have been in continuous progress since 1983.

Description of the project for extending the urn grave area

The extension of the slab-covered urn grave area was planned for two separate sections: an urn field, with about 550 graves, to the side of the main entrance, and an urn courtyard, with approximately 450 graves, to the east of the funeral chapel. A new pathway, branching off eastwards from the main access path, links the two areas together.

The urn field

is enclosed on three sides; by an umbrella-like row of plane trees with an adjoining wall alongside the main entrance, by the funeral chapel from 1957 on the south side and by a new concrete wall in the north. This directs one's view into the interior area, the urn field, and to the Limmat valley. The urn field is divided up in the shape of a cross by narrow main pathways paved with granite slabs lined by standard rose trees. In the centre is the sculpture "The sleeping woman" by Peter Hächler, Lenzburg. We almost completely succeeded in achieving our goal of in-

gleitet sind, kreuzförmig aufgeteilt. In der Mitte steht die Plastik «Die Schlafende» von Peter Hächler, Lenzburg. Unser Ziel, beim Ausbau die teilweise bestehenden Urnenplattengräber ohne grosse Veränderung in die Neugestaltung einzubeziehen, konnte fast ganz erreicht werden. Ebenso wurden die Granitplatten der alten Schrittplattenwege wiederverwendet. Die Arbeiten zum Urnenfeld wurden im Frühjahr 1986 abgeschlossen.

Der Urnenhof und Lindenplatz

ist in der Gestaltung stark an die Architektur der Abdankungshalle angelehnt. Der Hof steht in Bezug zur Seitenlänge und zum Mauerwerk des Gebäudes. Eine neue Sandsteinmauer überbrückt den Höhenunterschied des abfallenden Geländes und umschliesst quadratisch ein Urnenplatten-Gräberfeld.

Der Erschliessungsweg führt durch torartig wirkende, berankte Metallstelen zum Zentrum, das durch eine Platzweiterung mit vier Säuleneichen gebildet wird. Nördlich des Urnenhofes steht auf der Böschungskante eine grosse Linde. Von hier aus bietet sich ein schöner Ausblick ins Limmattal. Ein neu geschaffener Platz mit Rundbank soll den Ort auszeichnen. Die Terraindifferenz zur Bildung des kleinen Platzes wird mit einer Steinkorbmauer und vorgepflanzter Eibenhecke überwunden. Diese Mauerart wurde gewählt, um den Wurzelraum der vor wenigen Jahren baumchirurgisch behandelten Linde bestmöglich zu schonen. Der Bau des Urnenhofes war Ende 1986 praktisch fertiggestellt; der Sitzplatz um die Linde und die Erstellung der Verbindungswege wird voraussichtlich Mitte 1987 abgeschlossen sein.

mur en béton. Ainsi le regard est entraîné vers les surfaces intérieures, le champ des urnes et la vallée de la Limmat. Le champ des urnes est divisé en forme de croix au moyen d'étroits chemins revêtus de dalles de granit et bordés de roses à haute tige. Au centre se dresse la sculpture «Die Schlafende» de Peter Hächler, Lenzbourg. Notre objectif, intégrer sans grands changements l'aire des tombes à urnes avec plaques partiellement existante, fut presque atteint. Par ailleurs, les dalles de granit des anciens chemins purent être réutilisées. Les travaux relatifs au champ des urnes furent achevés au printemps 1986.

La cour des urnes et la place du tilleul

s'inspire dans une large mesure de l'architecture de la chapelle funèbre. La cour est située par rapport à la longueur latérale et aux murs du bâtiment. Un nouveau mur en grès compense la différence de niveau du terrain et encoint un champ de tombes à urnes avec plaques.

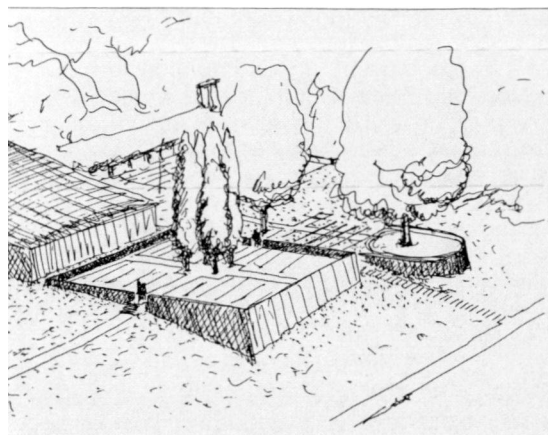
Le chemin d'accès mène à travers des stèles en métal garnies de plantes grimpantes, semblables à des portes, jusqu'au centre où s'ouvre une place formée de quatre chênes fastigiés. Au nord de la cour des urnes, sur la crête du talus, se dresse un grand tilleul. La vue sur la vallée de la Limmat y est magnifique. Une nouvelle place équipée d'un banc circulaire doit distinguer l'endroit. La différence de niveau pour la création de la petite place est surmontée avec un mur de gabions planté d'une haie d'ifs par-devant. Ce genre de mur a été choisi pour protéger le mieux possible les racines du tilleul qui a subi, il y a quelques années, un traitement de chirurgie arboricole. La construction de la cour des urnes était quasi terminée vers la fin 1986; la place du tilleul avec banc et l'aménagement des chemins de communication seront, selon toute probabilité, achevés vers le milieu de 1987.

corporating the in part existing slab-covered urn graves in the new arrangement without making any great changes. The granite slabs of the old pathways were also reused. The works entailed in the urn field were completed in spring 1986.

The urn courtyard and the lime-tree square

are designed closely following the funeral chapel architecture. The courtyard is in proportion to the length of the side of the building and adopts the same masonry. A new sandstone wall disguises the differences in height of the sloping site and forms a rectangle round the slab-covered urn grave area.

The access pathway leads through gateway-like, tendril covered metal steles to the centre area formed by an extension of the square with four oaks. To the north of the urn courtyard there is a large lime-tree standing at the edge of the embankment. From here a fine view can be had across the Limmat valley. An open space with a circular bench is to be added here to enhance the spot. The difference in ground level of the terrain forming the small square will be disguised with a stone basket wall and a yew-tree hedge. This type of wall was chosen to protect the roots of the lime-tree, which underwent tree surgery a few years ago, in the best possible manner. Construction of the urn courtyard was practically complete by the end of 1986; the sitting area around the lime-tree and the connecting paths will probably be complete by mid-1987.



Projektskizze Urnenhof und Lindenplatz. Urnenhof im Bauzustand vom Januar 1987.

Skizze: D. Kienast, Foto: P. Bauer

Esquisse du projet de la place des Tilleuls et de la cour du columbarium. L'état dans lequel se trouvait cette dernière en janvier 1987.

Esquisse: D. Kienast, photo: P. Bauer

Project sketch urn courtyard and lime-tree square. Urn courtyard as in January 1987.

Sketch: D. Kienast, photo: P. Bauer

